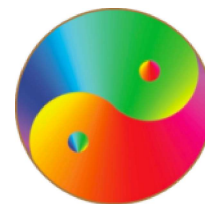


# Персидское влияние на Западную Цивилизацию с Джейсоном Реза Джорджани

Транскрипт видео: *Явление Новой Мысли* с Джеффри Мишлавом  
[www.newthinkingallowed.org](http://www.newthinkingallowed.org)



---

Записано 24 июня 2015 г.

Опубликовано на YouTube 18 августа 2015

**Copyright © 2020, New Thinking Allowed Foundation**

(00:23) **ДМ:** Приветствую и добро пожаловать. Я — Джеффри Мишлав. Сегодня мы узнаем о влиянии на Западную цивилизацию персидской культуры. Со мной — доктор Джейсон Реза Джорджани, член факультета Технологического Института в Нью-Джерси и также философ. Добро пожаловать, Джейсон.

(00:45) **ДРД:** Рад быть здесь с тобой, Джеффри.

(00:47) **ДМ:** И я тоже рад. Когда мы думаем о Персии или Иране, большинство американцев, вероятно, пребывают в невежестве и предполагают, будто это враждебная страна, которая не оказала совсем никакого воздействия на нашу культуру. Но я почерпнул из наших бесед, что это вовсе не враждебная страна. Потенциально персидский народ может быть в весьма дружественных отношениях с западным миром. И также это древняя цивилизация, которая оказала влияние на Запад в разных областях.

(01:28) **ДРД:** Да. Недавнее изображение персидских войн в популярной культуре было особенно неудачным. Потому что не был учтён факт того, что проходил глубокий межкультурный обмен в период того времени. И чтобы оценить эту глубину, нам нужно посмотреть на греческую культуру до персидской колонизации, до битвы при Маратоне и всего, что с этим связано. За столетия до персидского вторжения в Грецию там была культура, в которой деяния капризных богов слились воедино с непредсказуемыми силами природы.

(02:05) **ДМ:** Ты говоришь о греческой культуре сейчас?

(02:07) **ДРД:** Да, о культуре гомеровского периода в Греции, которая оставалась неизменной целые столетия до контакта между персами и греками. И древний грек чувствовал, что он очень мало контролирует свою жизнь, что он в сущности — марионетка судьбы. Ему оставалось лишь придерживаться традиционных обычаев. В гомеровском эпосе слабо прослеживается личное сознание. Другая вещь, которую мы видим в Илиаде — это ужасное отношение к противнику на войне. Гомеровский эпос полон описаниями насилия и грабежа. Это была совсем другая греческая культура по сравнению с той, что описана в учебниках.

(02:54) **ДМ:** Греция хорошо известна на Западе прежде всего как место зарождения философии.

(03:02) **ДРД:** Да. Это место зарождения философии, и что люди не учитывают, так это то, что философия возникла в тот же самый век, когда персы начали колонизировать земли греков. И первое поколение греческих философов или учёных — а наука и философия были одним и тем же в тот период — всё, ну или почти всё первое поколение греческих учёных родилось на территории под контролем персов. Например, Пифагор Самосский, который провёл десятилетие в столице Персидской империи. И Гераклит, который был приглашён стать придворным философом Ахеменидской державы.

(03:44) **ДМ:** То есть, ты хочешь сказать, что зарождение философии, вероятно, произошло скорее благодаря персам, нежели грекам?

(03:56) **ДРД:** Да. И вновь нужно посмотреть на контраст между этими двумя культурами до того, как они стали взаимодействовать друг с другом. Другой важный элемент, который я забыл упомянуть — это греческая концепция времени. Это циклическая концепция, согласно которой мировые эпохи движутся по направлению к упадку — от золотого века к серебряному веку, и далее к бронзовому, и так далее. В греческой культуре отсутствовало понятие прогресса. С другой стороны, в основе персидской религии было понятие прогресса.

(04:27) **ДМ:** И персидская религия, о которой ты говоришь — это Зороастризм?

(04:32) **ДРД:** Да. Зороастризм получил своё название от Зороастра, кто также был известен как Заратустра. В основе учения Заратустры было представление о борьбе между прогрессивным духом и духом ограничения. И прогрессивный дух присущ зороастрийскому богу Ахурамазде, титану мудрости, в то время как дух ограничения исходит от лукавых богов, от дэвов, которые эквивалентны пантеону богов-олимпийцев.

(05:10) **ДМ:** По существу они обманывают людей различными способами.

(05:12) **ДРД:** Да. Заратустра говорит о бормочущих жрецах и о вождях-разорителях, которые сговорились, чтобы поработить человечество.

(05:21) **ДМ:** И кажется, христианский взгляд на древнегреческих богов точно такой же.

(05:30) **ДРД:** Да, нужно помнить, что три волхва, пришедшие к Иисусу после его рождения — это зороастрийские жрецы. Как их могли интерпретировать как трёх царей, я не знаю, но греческие тексты ясно пишут о трёх *magoi* — то есть о трёх зороастрийских магах-жрецах.

(05:46) **ДМ:** Понятно. То есть тут подлинная связь между зороастризмом и христианством, и я полагаю, это воплотилось в какой-то степени в идее борьбы между Христом и Сатаной.

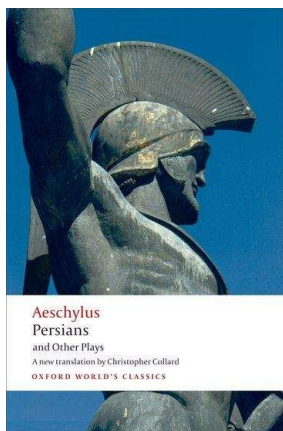
(06:00) **ДРД:** Да, существовала целая персидская разновидность христианства, известная как манихейский гностицизм, дошедший из сердца Персидской империи даже до юга Франции. Но вернёмся к грекам — есть этот конфликт между прогрессом и ограничением в учении Заратустры, также уделяется

внимание свободному выбору, личной осознанности, вдохновению и медитативному размышлению, или созерцанию. Это была суть персидской религии до того, как персы вошли в контакт с греками. Но также персы были чрезвычайно гуманистичными в процессе экспансии своей империи. Целые армии сдавались, потому что репутация персов шла впереди них. Три властителя, побеждённых Киром, стали впоследствии его советниками. Он не только пощадил их жизни, но они также охотно помогали ему в управлении Империей.

(07:10) **ДМ:** По-моему, ещё в Персидской империи не было рабства.

(07:15) **ДРД:** Это была единственная древняя Империя, где рабство было запрещено и где считалось, что каждый трудящийся должен получать средства на жизнь.

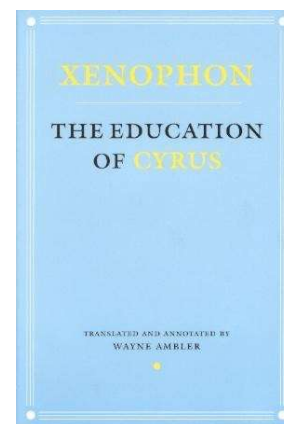
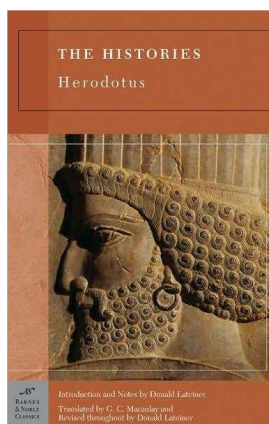
(07:24) **ДМ:** И всё это повлияло на древних греков?



(07:28) **ДРД:** Да, в первый век или в первые два века персидской колонизации греческих территорий, греческая культура развернулась на сто восемьдесят градусов. Появились новые формы искусства. Эсхил создал жанр трагедии. И неслучайно он — автор трагедии "Персы", в которой Ксеркс изображён благожелательно и с симпатией. И он также — автор трагедии "Прометей". Прометей был в греческом пантеоне до персидского вторжения, но это был относительно неясный образ. А в трагедии Эсхила он получает статус главного противника Зевса, будучи почти полностью противоположным олимпийскому пантеону в своей ипостаси титана или бога мудрости. То есть Прометей представляет как бы более человекоподобный образ Ахурамазды.

(08:16) **ДМ:** Понимаю, Это некое включение персидских идей в рамки греческой мифологии.

(08:24) **ДРД:** Именно. И у нас есть исторические записи Геродота, которые показывают очень критическое отношение к греческим обычаям и к греческой культуре и возможность учиться у персов. И также подчёркивается, как персы были открыты для других культур — и какими нетерпимыми к чужеземцам Геродот находит своих соотечественников. Есть трактат Ксенофонта "Воспитание Кира", который ставит Кира Великого в пример как идеального правителя. Опять же, потому что он был очень человеколюбивым завоевателем. И он скорее даже освободитель, чем завоеватель. Он освободил евреев из Вавилонского плена.



(09:08) **ДМ:** Которые относились к нему из-за этого с большим почтением.

(09:11) **ДРД:** Да, он единственный, кто назван *мошиахом*, или мессией, в Ветхом Завете. И эти взаимоотношения между древними персами и евреями были весьма экстенсивными. У Ксеркса была еврейская жена. И в течение своего правления он сорвал заговор с целью подвергнуть евреев гонениям и защитил их.

(09:31) **ДМ:** Ты ссылаешься на...

(09:35) **ДРД:** ...книгу Эсфирь.

(09:37) **ДМ:** Да. Ты говорил мне, что считаешь этот рассказ исторически точным.

(09:43) **ДРД:** Да. Царица Эсфирь и была женой персидского царя Ксеркса.

(09:46) **ДМ:** Хорошо, я никогда не был уверен в точности этой...

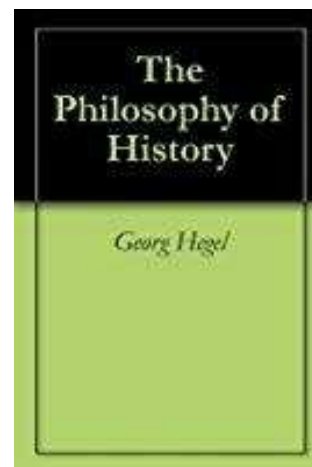
(09:50) **ДРД:** Есть ещё независимые ближневосточные сообщения, Не такие длинные, но... есть.

(09:57) **ДМ:** Что ж, обсуждая религию, вероятно будет полезным упомянуть, что буддизм появился на территории Северной Индии, которая тогда была частью Персидской империи.

(10:12) **ДРД:** Это верно. И нам нужно помнить, что зороастризм, как и буддизм, корнями уходит в древнюю ведийскую религию. Древнеперсидский язык, вернее иранский, соотносимый с персидским, на котором говорил Заратустра, почти полностью идентичен санскриту. То есть Заратустра и Гаутама Будда имели за плечами одно и то же религиозное наследие. Но Заратустра отбросил старое. Его революционный поворот этой традиции произошёл за сотни лет до Гаутамы. И стоит задаться вопросом о связи между ними, поскольку Сиддхартха должен был иметь обширный контакт с персами в самой северной части Индии и поскольку есть некоторые совпадения в доктринах Зороастризма и Буддизма — если посмотреть на то, как они обе реформировали ведийскую традицию. Позднее, конечно, во времена правления Парфянской династии явно были свидетельства того, что буддизм махаяны сформировался под влиянием зороастризма, и была попытка синтеза греческой и индийской мысли.

(11:22) **ДМ:** Одна из важных идей, упомянутых тобой ранее касательно персидской мысли — это идея прогресса. В отличие от греков, которые наблюдали века постоянного упадка, персы смотрели на это по-другому.

(11:39) **ДРД:** Верно. И эта идея была принята гораздо позднее в истории: с одной стороны Гегелем, и через Гегеля — Марксом, а с другой стороны — Ницше. Древнее персидское священное писание Авесту на европейские языки переводили в том числе Дармстетер и Клойкер (*Джорджани говорит, что Авесту переводили in sixteen-seventeen hundreds. Но годы жизни Дармстеттера: 1849–1894, а годы жизни Клойкера: 1749–1827 — прим. пер.*). И Гегель тоже читал Авесту. По факту Гегель писал так много об Иране, что он



The book cover features a portrait of Friedrich Nietzsche, depicted with long, dark, wavy hair and a beard, wearing a red tunic and a white shawl. He is holding a small, ornate object in his right hand. The background of the portrait is a light blue sky with a small bird flying in the upper right corner. Below the portrait, the title 'Friedrich Nietzsche' is written in a serif font, followed by 'Thus Spoke Zarathustra' in a larger, bold serif font. Below the title, it says 'A new translation by Graham Parkes'. At the bottom, the text 'OXFORD WORLD'S CLASSICS' is printed in a smaller, all-caps serif font. The bottom edge of the cover shows a partial view of another image, possibly a classical statue.

The Gathas  
of Zarathushtra  
Hymns in Praise of Wisdom



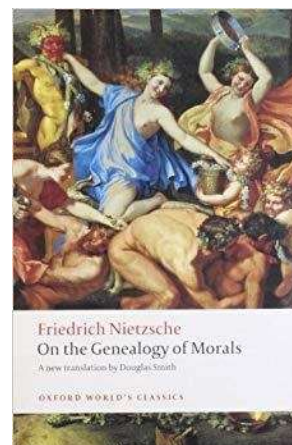
*Translation and Commentary by Philip Narasimha*

(13:33) **ДМ:** Ты видишь какие-либо из этих идей ранее? Не касались ли этой темы греческие философы?

(14:30) **ДМ:** Я понял, что одной из самых главных идей древнеперсидской мысли, которая перешла в греческую философию, была идея правды, поиска истины.

5

(15:28) **ДМ:** Если посмотреть на работы Ницше, например на его книгу "Генеалогия морали" то возникает чувство, что он ставит себя в контрастную позицию по отношению к христианской морали его времени — XIX-го столетия. Христианская мораль — он рассматривает её как мораль рабов. Он выступал против слабости, он был сторонником роста силы.



(15:57) **ДРД:** Да. Ницше был большим поклонником александрийской культуры поздней Римской Империи. Философский и научный дух классической Греции достиг в конечном счёте своей высшей точки развития в Александрии, греческой колонии в Египте, чей порядок был скорее аристократическим, чем демократическим. При этом порядке аристократы становились покровителями учёных. И после того как христиане сожгли Александрийскую библиотеку, и подвергли гонениям Гипатию, и привели эту учёную культуру к её концу — выжившие учёные бежали в Иран. Примерно в начале VI века нашей эры, во время, когда последние языческие академии были закрыты ортодоксальной церковью — это было всё то, что осталось в Византии (*здесь Roman Empire переведена как "Византия", потому что в русскоязычной традиции этот период принято называть византийским — прим. пер.*) — все выжившие академики получили прибежище при дворе Сасанидской династии, последней персидской династии до исламского завоевания. В частности, Хосров Ануширван представлялся им как идеальный платонический царь-философ. И он начал широкомасштабный проект по переводению греческих текстов на язык Персидской империи. Эта деятельность была серьёзно подорвана исламским завоеванием, но возобновилась вновь примерно через сто пятьдесят лет. В то время, поскольку покровителями проекта по переводу были арабы, персидские учёные, участвовавшие в нём, вынуждены были писать на арабском, который не был их родным языком.

(17:32) **ДМ:** То есть можно сказать, что великое возрождение западной культуры было вызвано в значительной степени открытием заново древнегреческих идей или, как ты сказал, древнеперсидских идей, которые были переданы арабам, то есть исламским учёным, которые сохранили эти знания. Но как ты говоришь, конкретно эти исламские учёные были на самом деле персами.

(18:05) **ДРД:** Да, подавляющее их большинство. Хорезми, Ибн-Сина, известный на западе как Авиценна, Аль-Фараби, или Альфарабиус, Омар Хайям — они все персы, которым приходилось писать на языке, отличном от их родного, потому что Иран был под арабской оккупацией. Так что этот так называемый "Исламский золотой век", этот мост между классической античностью и научной культурой Ренессанса — на самом деле персидский культурный мост между классической греко-римской культурой и культурой европейского Возрождения. Тексты, которые Медичи были способны собирать за счёт своей коммерческой деятельности, были текстами персидских учёных.

(18:52) **ДМ:** В каком-то смысле Персия пережила две великих трагедии — была завоёвана однажды греками, а потом вновь — арабами.

(19:03) **ДРД:** И была даже бóльшая трагедия — она была завоёвана монголами, принявшими очень ортодоксальную форму ислама как свою религию. Монголы исповедуют махаянский буддизм. Но когда они пришли в Иран, они решили, что им нужна более авторитарная идеология, чтобы управлять этой

территорией. И они приняли очень консервативную форму Ислама. Именно в то время, когда наступал персидский культурный ренессанс. Это была третья катастрофа для Ирана.

(19:35) **ДМ:** Это заставляет меня задуматься — а было ли персидское влияние на западную литературу? Потому что жанр трагедии мы связываем с великими драматургами ренессанса — такими как Шекспир. Возможно на него в какой-то степени тоже повлияла персидская культура.

(19:55) **ДРД:** Некоторые литературоведы считают, что многие персидские произведения литературы, примерно с XI по XV век, повлияли впоследствии на западную литературу. Считается, что некоторые из поэм Низами, например "Хафт Пейкар" ("Семь Красавиц" — прим. пер.) — послужили образцами для "Королевы Фей", а образцом для "Тристана и Изольды" послужила поэма "Вис и Рамин". Мы знаем, что Гёте написал "Восточно-западный Диван" как своего рода диалог с Хафизом Ширази.



(20:28) **ДМ:** А что значит слово “диван”?

(20:32) **ДРД:** Сборник стихов. Гёте много читал Хафиза и подражал его стилю, но также хотел вступить сквозь время с ним в диалог. Ницше познакомился с Хафизом через Гёте и пришёл к убеждению, что Хафиз был величайшим из поэтов, которые писали когда-либо на каком-либо языке.

(20:56) **ДМ:** И как же Ницше стал столь вдохновлён личностью Заратустры?

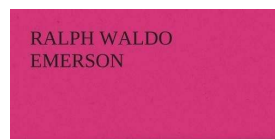
(21:03) **ДРД:** Ницше был филологом. Он не был профессиональным философом. Его специальностью было изучение классической культуры. И погружаясь в исследование записей о кульминации древнегреческой истории, он распознал глубокое влияние персов.

(21:26) **ДМ:** Поразительно.

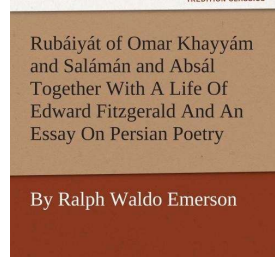
(21:26) **ДРД:** Он сказал как-то, это чрезвычайно поразительный комментарий: "Было бы гораздо лучше, если бы над греками стали владычествовать персы, нежели римляне — над всеми народами". Другими словами — вместо ассимиляции греческой культуры римлянами и продолжения её существования под властью Римской империи, он бы желал, чтобы древняя Персидская империя успешно завоевала и удержала Грецию, чтобы греческая культура распространилась на землях Персидской Державы — в Рах Persica, а не в Рах Romana.

(22:02) **ДМ:** Ты объяснил, что древнеперсидская культура была очень человеколюбивой, гуманистичной. Я предполагаю, что до некоторой степени это сохранилось в исламской суфийской традиции, в мистицизме Ислама.

(22:19) **ДРД:** Да, это верно. Если взглянуть на исторические свидетельства первых двух столетий арабской оккупации Ирана, то можно увидеть все виды инквизиционных процессов над эзотерическими группами. И спустя какое-то время эти группы решили, что будет целесообразней принять внешнее облачение ислама. Даже тогда они были обвинены в том, что являются маздакитами, или последователями Мазды — другими словами, крипто-зороастрийцами. И им пришлось всё больше и больше маскироваться под



мусульман, чтобы выжить. И они это сделали и успешно сохранили очень древнюю ветвь персидского мистицизма и неоплатонической мысли — в процессе. Что повлияло даже на американскую контр-культуру — на Эмерсона, например, кто много писал о персидских поэтах.

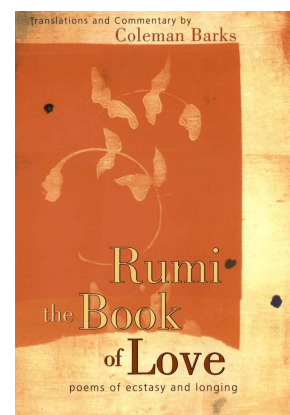


(23:16) **ДМ:** Несомненно суфизм оказывает и сейчас большое влияние на американскую контр-культуру?

(23:25) **ДРД:** По-моему, в девяностые люди ссылались на Джалаладдина Руми как на наиболее читаемого поэта в Америке.

(23:30) **ДМ:** И Руми был персом, как я понимаю?

(23:32) **ДРД:** Да, Руми родом из Восточного Ирана. И в Иране его не называют Руми, в Иране его называют Джалаладдин Балхи, потому что он родом из Балха. И он покинул это место, спасаясь от монгольского нашествия. Он переселился в регион, называвшийся "Рум" — так по-персидски называется Рим. В данном случае подразумевалась Византия, в настоящее время это восточная часть Турции.



(23:57) **ДМ:** Я знаю, турки почитают его.

(24:00) **ДРД:** Да, его могила расположена на территории Турции, но турки появились в истории этого региона гораздо позднее. Тюркские племена мигрировали из Центральной Азии и прибыли на земли тогдашней Византии лишь приблизительно в XI-м веке нашей эры.



(24:21) **ДМ:** Ты дал нам многосоставную картину культуры, которая относительно неизвестна американцам в особенности, но также и жителям Запада. Я впечатлён нашей беседой, Джейсон. Должно же быть больше общения, больше позитивного взаимодействия между персидской культурой и западной культурой. Потенциал для этого существует.

(24:49) **ДРД:** Да, надо лишь взглянуть на тот факт, что самый широко читаемый, или, если не читаемый, то, по крайней мере, наиболее уважаемый автор в современной персидской литературе — это Садег Хедаят, который провёл около половины своей жизни в Париже — из-за этого обвинялся исламским духовенством в том, что распространял тлетворное влияние Запада. Но он также провёл много времени в Индии и закончил написание своей лучшей книги

"Слепая Сова" в Бомбее. Он был тем, кто хотел восстановить роль Ирана как культурного перекрёстка. И то, что Хедайт широко почитается молодым поколением в наше время, сулит хорошие вещи в иранских взаимоотношениях с Западом.

(25:37) **ДМ:** Он, насколько я знаю, писал несколько в манере Чехова?

(25:41) **ДРД:** И Кафки. он переводил Кафку на персидский.

(25:45) **ДМ:** Ясно. Что ж, Джейсон Реза Джорджани. Это было чудесно — обсуждать с тобой красоту и трагедию культуры, одновременно мудрой и в то же время уязвимой к нападениям чужеземцев. Спасибо большое за то, что посетил меня.

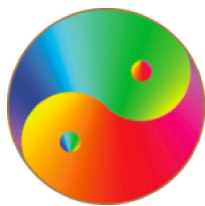
(26:10) **ДРД:** Спасибо большое за то, что пригласил меня, Джеффри.

(26:11) **ДМ:** Чудно. И спасибо *вам* за то, что были с нами.

*(Translated by: Zostrianos)*

---

## New Thinking Allowed Foundation



**В поддержку бесед на передовом рубеже познаний и открытий с психологом Джеффри Мишлавом.**

***Смотрите другие видео на нашем [YouTube-канале](#).***